



RIGA LInCS 2013 Symposium Programme

Venue: University of Latvia
Raiņa bulvāris 19

Thursday, 23rd May			
REGISTRATION		Raiņa bulvāris 19, Entrance Hall	8:30 – 9:10
OPENING ADDRESSES		ROOM: Aula Magna	9:10 – 10:00
KEYNOTE SPEECHES		ROOM: Aula Magna	10:00 – 11:30
1.	Teri McCarthy, USA/Lithuania	Language and Humanity: Is It More Than Mere Instinct?	10:00 – 10:30
2.	Indra Karapetjana, Latvia Gunta Roziņa, Latvia	Applied Linguistics in Latvia	10:30 – 11:00
3.	Wolfgang Lörcher, Germany	Psycholinguistics – Historical and Systematic Issues	11:00 – 11:30
COFFEE BREAK		Café “Daily”	11:30 – 12:00
STRAND 1 (English) LANGUAGES AND CONCEPTS			
Moderator: Dr. Teri McCarthy		ROOM: Aula Minor	12:00 – 13:40
1.	Piotr Choromański, Poland	EGL, EIL, ELF – Concepts at the Heart of Discussions about Modern-day English	12:00 – 12:20
2.	Anna Prokhorova, Russia Maria Vasilyeva, Russia	Building Bridges into the English Speaking World	12:20 – 12:40
3.	Elena Makarova, Russia	Intonational Means of Signalling Information Structure in Non-native English Speech	12:40 – 13:00
4.	Jelena Andjelkovic, Serbia	English-contact Induced Changes in Serbian – from Borrowing to Code-switching and More	13:00 – 13:20
5.	Nadezhda Emeljanova, Russia	Wenglish: Peculiarities of Language Structures and Speech Forms	13:20 – 13:40
STRAND 2 (English) TRANSLATION, TERMINOLOGY AND LEXICOGRAPHY			
Moderator: Dr. Jelena Dorošenko		ROOM: 101	12:00 – 13:40
1.	Tetyana Shlikhar, Ukraine	Specific Nature of Drama Translation	12:00 – 12:20
2.	Lina Murinienė, Lithuania	Linguistic Project of Creating the Lithuanian Inter-institutional Style Guide	12:20 – 12:40
3.	Rashwan Salih, UK	Polysemy and Translation Challenges: A Cross linguistic analysis of connectives in English and Kurdish	12:40 – 13:00

4.	Karin Sibul, Estonia	Development of Conference Interpretation in the Baltic States: Estonia's Case Study	13:00 – 13:20
5.	Kais Kadhim, Malasia	Deontic Modality in English-Arabic Translation of Political Discourse: A Semantic Analysis	13:20 – 13:40
STRAND 3 (French) LES LANGUES POUR LA COMMUNICATION			
Moderator: Dr. Irina Tsybova		ROOM: 415	12:00 – 13:40
1.	Maria Antoniou, Grèce	Traduire la Politesse: le cas du couple Grec moderne et Français	12:00 – 12:20
2.	Irina Tsybova, Russie	Rôle des éléments gréco-latins dans l'enrichissement lexical des langues européennes	12:20 – 12:40
3.	Svetlana Marukhina, Russie	Le multilinguisme et l'enseignement supérieur: le statut du français dans le cursus russe (généralités)	12:40 – 13:00
4.	Doina Spita, France	L'intercompréhension face aux défis du plurilinguisme	13:00 – 13:20
STRAND 4 (German) ASPEKTE DER TRANSLATOLOGIE UND DAF IM GLOBALISIERTEN EUROPA			
Moderator: Dr. Wolfgang Lörcher, Dr. Ieva Sprōģe		ROOM: 102	12:00 – 13:40
1.	Linda Bišofa, Lettland	Einige Überlegungen zu den Fremdsprachenlehrwerken, ihrer Geschichte..und Auswahl im Fremdsprachenunterricht	12:00 – 12:20
2.	Elena Medvedeva, Russland	Sprachliche Globalisierung in der modernen Gesellschaft	12:20 – 12:40
3.	Laila Niedre, Lettland	Übersetzbarkeit der Wissenschaftssprache	12:40 – 13:00
4.	Ieva Sprōģe, Lettland	" <i>Scenes and frames</i> " – Theorie als förderndes Instrument bei der Übersetzung und dem Fremdsprachenerwerb	13:00 – 13:20
5.	Žanna Bormane, Lettland	Zwillingsformeln in der Übersetzung	13:20 – 13:40
STRAND 5 (Spanish) LENGUA Y COMUNICACIÓN: ASPECTOS LINGVODIDÁCTICOS			
Moderator: Dr. Alla Placinska		ROOM: 114	12:00 – 13:40
1.	Ana León Manzanero, Latvia	El papel del alumno y del profesor en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera	12:00 – 12:20
2.	Miguel Á. P. Sánchez, Latvia	La lectura extensiva como herramienta fundamental para el aprendizaje de segundas lenguas	12:20 – 12:40
3.	Alla Placinska, Latvia	La traducción de los nombres propios letones al español	12:40 – 13:00
4.	Klāra Priedīte, Latvia	El análisis contrastivo de la semántica de las unidades fraseológicas emotivas en español, ruso y letón	13:00 – 13:20
5.	Alberto Torres Fernández, Latvia	La lectura en voz alta como una herramienta en la enseñanza del español en un aula ELE	13:20 – 13:40
LUNCH			13:40 – 15:00
STRAND 1 (English) LANGUAGES AND CONCEPTS (CONT.)			
Moderator: Dr. Gunta Roziņa		ROOM: Aula Minor	15:00 – 16:40
1.	Edit Ficzer, UK	An Investigation into the Usefulness of Teaching Politeness Strategies in English Language Classrooms	15:00 – 15:20

2.	Svetlana Agagyulova, Russia	Figurative Perception of the Concept Internet in Common Linguistic Consciousness	15:20 – 15:40
3.	Jana Kuzmina, Latvia	Interdiscursivity and Intertextuality in IT Professional Discourse	15:40 – 16:00
4.	Jekaterina Čerņevska, Latvia	Linguistic Politeness in English for Engineering	16:00 – 16:20
5.	Teresė Ringailienė, Lithuania	Stereotypes in Popular Scientific Articles: a Multimodal Perspective	16:20 – 16:40
STRAND 2 (English) TRANSLATION, TERMINOLOGY AND LEXICOGRAPHY (CONT.)			
Moderator: Dr. Svetlana Manik		ROOM: 101	15:00 – 16:40
1.	Jeļena Tretjakova, Latvia	Attributional Metaphor in Railway Terminology	15:00 – 15:20
2.	Dace Liepiņa, Latvia	Interface and Conflict of English and Latvian Legal Terminology	15:20 – 15:40
3.	Svetlana Manik, Russia	Creating Definitions for LSP Dictionaries: the Case of English-Russian Socio-Political Dictionary	15:40 – 16:00
4.	Jeļena Dorošenko, Latvia	Modality Markers and Shifting Genre Conventions in Dictionary Definitions	16:00 – 16:20
5.	Laura Karpinska, Latvia	User's Guides in English-Latvian Dictionaries	16:20 – 16:40
STRAND 3 (French) LES LANGUES POUR LA COMMUNICATION (CONT.)			
Moderator: Dr. Doina Spita		ROOM: 415	15:00 – 16:40
1.	Jonathan Durandin, Lettonie	Didactique du FLE à l'université en Lettonie: pourquoi et comment un nouveau paradigme philologique s'est développé dans les années 2000	15:00 – 15:20
2.	Asma Skander, Tunisie	Les nouvelles tendances du langage de la presse écrite italienne	15:20 – 15:40
3.	Yamina Leila Moussaoui, Algérie	L'influence culturelle sur la traduction de la poésie populaire : traduire une langue ou un dialecte	15:40 – 16:00
4.	Jelena Gridina, Lettonie	La notion de complémentarité dans l'apprentissage parallèle du français et de l'italien	16:00 – 16:20
STRAND 6 (French) L'ALTERITE : DE LA LINGUISTIQUE A L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES			
Moderator: Dr. Jeļena Vladimirska		ROOM: 114	15:00 – 16:40
1.	Gerardo Acerenza, Italie	Altérité et traduction : l'exemple du roman québécois	15:00 – 15:20
2.	Anne-Sophie Calinon, France Virginie Lethier, France	Gestion et négociation de l'altérité : analyse des rapports de place entre étudiants internationaux et enseignants dans le genre du courriel	15:20 – 15:40
3.	Pascale Delormas, France	Citation et positionnement, une approche discursive	15:40 – 16:00
4.	Elodie Vargas, France	Le ‚Dire autrement‘ et le ‚Maintien du Même‘ ou comment la vulgarisation scientifique se fait le miroir de l'Autre	16:00 – 16:20
COFFEE BREAK		Café "Daily"	16:40 – 17:00
STRAND 1 (English) LANGUAGES AND CONCEPTS (CONT.)			
Moderator: Dr. Vita Kalnbērziņa		ROOM: Aula Minor	17:00 – 19:00
1.	Claudio Scarvaglieri, Germany	Intercultural Communication in Academia	17:00 – 17:20

2.	Natalia Kovyrshina, Russia Ekaterina Mussawi, Russia	The English Language Functioning Specifics in Arab Countries	17:20 – 17:40
3.	Margarita Spirida, Latvia	Expressions of Appraisal in the Latvian Cultural Canon	17:40 – 18:00
4.	Tatjana Bicjutko, Latvia	Modelling Literary Communication: Contemporary Childhood Memoir	18:00 – 18:20
5.	Victoria Skryabina, Ukraine	Persuasive Strategies in Love Discourse: Cross Cultural Approach	18:20 – 18:40
6.	Elena Filatova, Russia	Verbal and Non-Verbal Means of Indirect Communication in English Political Discourse (Cross-Cultural Aspects) {POSTER}	18:40 – 19:00
STRAND 7 (English) DEVELOPING LANGUAGE COMPETENCES			
Moderator: Dr. Indra Karapetjana		ROOM: 101	17:00 – 19:00
1.	Inita Abola, Latvia	Summary as a Tool for Developing Students' Textual Competence	17:00 – 17:20
2.	Solveiga Ozoliņa, Latvia Anna Jurčenko, Latvia	Techniques for Teaching Business English Collocations	17:20 – 17:40
3.	Nadežda Šubņikova, Latvia	Authentic Materials as a Tool in Teaching Vocabulary to Marine Engineers at Tertiary Level	17:40 – 18:00
4.	Vineta Apse, Latvia Monta Farneste, Latvia	Common Errors in the Use of English Verb Forms	18:00 – 18:20
STRAND 8 (English) TECHNOLOGICALLY ENHANCED LANGUAGE ACQUISITION			
Moderators: Dr. Yulia Stukalina, Dr. Natalja Cigankova		ROOM: 102	17:00 – 19:00
1.	Lori Fredricks, Egypt	Cultural Identity Negotiation in Computer-Mediated Disagreements	17:00 – 17:20
2.	Selma Karabinar, Turkey	Using Blogs as an Extension of Classroom Learning for Peer Feedback	17:20 – 17:40
3.	Yulia Stukalina, Latvia	Teaching ESP in the Blended Format: Using Non-Traditional Learning Environments	17:40 – 18:00
4.	Jekaterina Abasheva, Latvia	Practical Tasks in a Foreign Language Distance Course	18:00 – 18:20
5.	Anna Solovey, Ukraine	Localization of Chat Talks Linguistic Units in Online Computer Games	18:20 – 18:40
STRAND 6 (French) L'ALTERITE : DE LA LINGUISTIQUE A L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES (CONT.)			
Moderator: Dr. Olga Ozoliņa		ROOM: 415	17:00 – 19:00
1.	Dalila Kessouar, France	Quand <i>même</i> et <i>autre</i> sont parasyonymes	17:00 – 17:20
2.	Elizaveta Khachatryan, Norvège	Le monde vu à travers trois langues	17:20 – 17:40
3.	Alain Kihm, France	Le Même, l'Autre et le Sauvage	17:40 – 18:00
4.	Agnès Millet, France	Sourds et entendants : quand les espaces socio- didactiques redessinent les figures de l'altérité	18:00 – 18:20
SYMPOSIUM OPENING RECEPTION		(Admission ticket is required.)	19:00 – 21:00

Friday, 24th May				
KEYNOTE SPEECHES			ROOM: Aula Magna	9:00– 10:30
1.	Anita Naciscione, Latvia	The Role of Figurative Language in International Communication	9:00 – 9:30	
2.	Andrejs Veisbergs, Latvia	The Nation Born in Translation (Latvian Translation Scene)	9:30 – 10:00	
3.	Robert Wilkinson, Netherlands	Institutional Language Policy and Practice: Issues of Identity and Inclusion	10:00 – 10:30	
COFFEE BREAK			Café “Daily”	10:30 – 11:00
STRAND 9 (English) STYLISTIC ASPECTS OF LANGUAGE USE				
Moderator: Dr. Anita Naciscione			ROOM: Aula Minor	11:00 – 13:00
1.	Aristi Trendel, France	The Metaphors she Lived by: Language in Djuna Barnes’s Nightwood	11:00 – 11:20	
2.	Zarina Istomina, Russia	Variability of Phraseological Units, Representing the Concept ‘Old Age’ in Russian and English Languages	11:20 – 11:40	
3.	Maria Isayeva, Russia	The Stylistic Peculiarities of the Code-switches in English and Russian Written Texts of Mass Media	11:40 – 12:00	
4.	Konstantin Khomutskiy, Russia	The Application of Diverse Metaphorical Schemes in Mass Media Articles Devoted to Russian Domestic Policy	12:00 – 12:20	
5.	Maija Brēde, Latvia	Features of Discussion as a Type of Informational Style of Intonation in English	12:20 – 12:40	
STRAND 10 (English) COMMUNICATIVE COMPETENCE DEVELOPMENT AND TESTING				
Moderator: Dr. Solveiga Ozoliņa			ROOM: 102	11:00 – 13:00
1.	Vita Kalnbērziņa, Latvia	Common European Framework Impact on English Language Speaking Test in Latvia	11:00 – 11:20	
2.	Larisa Kuzmenko, Latvia	Developing a Variety of Language and Interdisciplinary Skills in the Course “Cross-Cultural Communication”	11:20 – 11:40	
3.	Ineta Luka, Latvia	ESP Competence Assessment in Tertiary Education	11:40 – 12:00	
4.	Irina Sokolova, Latvia	Communicative Competence Development in Educational Setting	12:00 – 12:20	
STRAND 6 (French) L’ALTERITE : DE LA LINGUISTIQUE A L’ENSEIGNEMENT DES LANGUES (CONT.)				
Moderator: Dr. Gerardo Acerenza			ROOM: 415	11:00 – 13:00
1.	Elena Vladimirska, Lettonie	Marqueurs discursifs et altérité intersubjective dans la perspective de la théorie énonciative de l’intonation	11:00 – 11:20	
2.	Pascal Ottavi, France	Corse: gestion de soi, gestion de l’Autre, gestion de l’Autre en soi	11:20 – 11:40	
3.	Olga Ozolina, Lettonie	Altérité comme composante de l’émotion dans l’interaction verbale et non verbale	11:40 – 12:00	
4.	Table ronde : Altérité: de la la linguistique ā l’enseignement des langues	E. Vladimirska, P.Ottavi, D.Kessouar, E.Khachaturyan, A.Kihm, AS.Millet, G.Acerenza, A.-S.Calinon, O.Ozoliņa, P.Delormas, E.Vargas	12:00 – 12:20	

STRAND 11 (English) CORPUS AND QUANTITATIVE APPROACHES TO LANGUAGE			
Moderator: Dr. Zigrīda Vinčela		ROOM: 101	11:00 – 13:00
1.	Leszek Szymański, Poland	Anglicisms in Selected Polish Speech Acts	11:00 – 11:20
2.	Zigrīda Vinčela, Latvia	Tagging Errors in Non-native English Language Student-Composed Texts of Different Registers	11:20 – 11:40
3.	Anna Egorova, Russia	Experimental Study of Phonetic Organization in Nursery Rhymes	11:40 – 12:00
4.	Natalja Cigankova, Latvia	A Corpus-driven Approach to Revealing Discourse-Pragmatic Phenomena in Webinar English	12:00 – 12:20
5.	Nelly Tincheva, Bulgaria	‘The Doctor X-Rayed My Head and Found Nothing’: The Linguistic Phenomenon of Malapropisms	12:20 – 12:40
6.	Ruzan Gabrielyan, Armenia	A Corpus-Based Study of the Pragmatic Functions of English Interjections in Spoken Discourse	12:40 – 13:00
CLOSING CEREMONY		ROOM: Aula Magna	13.00 – 13.30
SYMPOSIUM CLOSING PARTY		(Admission ticket is required.)	13:30 – 15:00
SYMPOSIUM CULTURAL PROGRAMME (Free but registration is required.)		Excursion to UL Museum, “Students’ Punishment Cell”	15:00 – 16:00
		City tour	16:00 – 18:00